

GLOSARIO.

A

ABASTADO, A: cumplido, satisfecho. ¶ Acomodado, suficiente. En la *Danza de la muerte*, atribuida á Rabbi don-Sem-Tob:

Yo era abastado de plata é de oro.
(Cop. 28.)

ABASTANTE: copioso, satisfactorio, conveniente. ¶ Propio, adecuado, á propósito.

ABASTANÇA: copia, satisfaccion. ¶ Holgura, comodidad, suficiencia. Rabbi don-Sem-Tob, en los *Consejos y Documentos*:

Otro non se contenta,
Fallando, en abastança.
(Cop. 209.)

ABASTAR: satisfacer, cumplir, acomodar. ¶ Abastecer, llenar. Covarrubias hace venir, tanto esta como la voz *bastar*, del *benè stare* lat.: Nebrija del *vastus*, que significa grande, inmenso.

ABAXAMIENTO: decadencia; postracion, aniquilamiento. Sin duda del ital. *abassamento*, que tiene el mismo valor.

ABONDAMIENTO: abundancia, copia; y

ABONDAR: abundar, bastar, tener copia de alguna cosa. Del lat. *abundare*, compuesto de *ab* y *undo*.

ABORRESÇIENTE: aborrecedor; el

que ó la que tiene mucho odio, miedo ó espanto. Del lat. *abhorrescere*.

ABORRIDO, A: aborresçido, odiado, visto con animadversion. Juan de Mena, en su *Labyrintho*:

Asi fluctuosos, Fortuna aborrida, etc.
(Cop. 12.)

Es part. pas. del verbo.

ABORRIR: aborrecer, odiar, mirar con animadversion. Del lat. *abhorrere*, dando origen á las voces modernas *aburrir* y *aburrido*. En el poema de *Apolonio*:

Que yo á tal amiga podiesse aborrir.
(Cop. 277.)

ABSCONDER: esconder, ocultar, encubrir. Del lat. *abscondere*.

ABSENTE: ausente, lejano, distante. Del verbo *absum* lat., cuyo part. es *absens*. Juan Alfonso de Baena, en su Canc.:

Dos caballeros absentes, etc.
(Pág. 149, col. 1.)

ABTORIDAT: autoridad, prestigio, valer. Del lat. *auctoritas*. En el *Canc. de Baena*:

Figurando abtoridat.
(Pág. 190, col. 2.)

ACABDILLAR: acaudillar, capitanear, guiar. En los siglos anteriores se habia dicho *acapedellar*. En el *Poem. de Alex.*:

La su bella compañia, quel acapedellaba.

Formóse de la palabra *capdiello* ó *cabdiello*, de donde salió mas adelante *cabdillo* y *caudillo*, que dieron origen á *acabdillar* y *acaudillar*. En todas sus modificaciones tiene por raiz el lat. *caput*, que ha producido en los tiempos modernos la palabra *cabecilla*, equivalente a *capdiello*, voz ya ennoblecida por el uso y trascurso de los siglos.

ACADEMIOS: académicos *ακαδημικοί*; los discípulos de Academo, ó los que, á imitación de este filósofo, frecuentaban el huerto, destinado en las cercanías de Atenas á servir de escuela á la secta filosófica, de que fué cabeza Platon. El referido bosque ó huerto tomó el nombre de Academia, *ακαδημία*.

ACAESERSE: encontrarse, aparecerse, venir oportunamente. Del lat. *cadere*.

ACATAMIENTO: exámen, catamien- to, atención, reconocimiento; y **ACATAR:** vide CATAR.

ACEPTO, A: inclinado, propicio, aficionado, grato. Del lat. *acceptus*.

ACERTARSE: hallarse casualmente, estar presente. Trae su origen de la voz lat. *certus*.

ACEYTUNÍ: cierta tela de seda, color de aceituna. Es voz enteramente árabe, formada de الزيتون, que trae su origen de la raiz hebrea זית, que significa oliva y aceite al mismo tiempo.

ACHADO, A: hallado. Del gall. *achar*, hallar, encontrar.

ACORRER: ayudar, favorecer, auxiliar, amparar, socorrer. Trae su origen del lat. *accurrere*. Ya en el *Poema del Cid* se lee:

Acorren la seña — Bien lo acorren, etc.
(Vers. 751 y 53.)

ACRESCENTAR: aumentar, añadir. Del lat. *crescere*.

ACTORIDAT: v. ABTORIDAT.

ACTOR, A: auctor, creador, hacedor. Del lat. *agere*. En el *Canc. de Baena*:

Por ende dice el actor:
quien non es engañador,
non deve ser engañado.

(Pág. 408.)

ADALIT: el que guía, el que dirige la hueste. Al final de la ley 1.^a del tit. XXII de la II Part. dice: «Adalides, que quiere tanto decir como guardadores, por aquellos deven aver en si todas estas cosas sobredichas, para saber guiar las huestes.» También se dijo *adalil*, y últimamente *adalid*. Derivase del ár. دليل, *dalil*, con el art. ال, *al*.

ADAMAR: amar tiernamente, con entera pasión. Del lat. *adamare*.

ADEVINAR: vaticinar, augurar, predecir las cosas futuras, presagiar. Del lat. *divinare*.

ADEVINO, A: adivinador, presagador, vaticinador. Trae el mismo origen del verbo *adevinar*.

ADHOMINABLE: detestable, odioso, aborrecible. Del lat. *abominari*, comp. de *ab* y *ominor*.

ADJUTORIO: ayuda, auxilio, apoyo. Del lat. *adjutorium*. Mossen Juan Tallante:

Invocando su adiutorio.

(Triun. de la Cruz, copl. 7.)

ADONAY: אדוני voz hebrea, que expresa uno de los nombres de Dios. Compónese de אדון, dueño, señor, y del afijo de primera persona י, *yo*, empleándose como singular absoluto, al tratarse de Dios, bien que al referirse á los hombres conserva su valor

de plural: señores míos, ó mis señores.

ADORNO, A: bello, compuesto, exornado. Del lat. *adornare*. El marqués lo emplea como adj.

AFECTION: afecto, cariño, aprecio, amor. Del lat. *affectio*.

A FER, pl. aferes: negocio, cosa, ocupación. Del fr. *affaire*. En el *Poema de Alex.*:

Ca era fornecino é de rafez afer.

(Cop. 1016.)

Mas derivase primordialmente del lat. *affari*, hablar, negociar.

AFFINCADO, A: aferrado, travado en lid, porfiado. Trae esta voz, como la siguiente, su origen de la palabra ár. فنك *feneca*, de donde sale el verbo *fincar*, y su derivado *affincar*; si ya no es que, como pretenden algunos latinistas, procede del *affigere* lat.

AFFINCAMIENTO: ahinco, instancia, porfía, contienda.

A F I X O, A: obligado, ligado, unido. Del lat. *affixus*.

AFFLATO: soplo, viento. Del lat. *astare*, que significa, como su raiz *flare*, espirar, soplar, echar el aliento.

AFFLITTO, A: abatido, postrado, perseguido de adversa suerte. Del lat. *astictus*.

AFFOGADO, A: ahogado; part. pas. de *affogar*. Procede del lat. *fauz*, fauce, de donde, trocádo el *au* en *o*, se formó el verbo *suffocare*, y, convertida en *a* la preposición *sub*, resultó la voz castellana que glosamos, sustituyendo la *g* á la *c*, como en otras muchas del mismo origen latino.

A FR I C O, A: africano, natural de África. Es el *africanus* lat.

Á FUER DE: á fuero de, por fuero de; manera de decir hija de la

constitución peculiar de la sociedad española, durante los tiempos medios. Trae su origen la voz *fuero* ó *fuero* del lat. *forum*, empleado para determinar los puestos militares que Roma establecía en las provincias, puestos donde se gozaban todos los derechos y exenciones del *jus urbis*. De aquí provino, pues, el dar el nombre de fuero á la ley que constituía cierto privilegio, y *aforados* á los que lo gozaban. *A fuero de* es un juramento muy parecido al *Edepol*, ó el *Ecator* de los latinos.

AGORA: ahora; voz compuesta de las lat. *hac* y *hora*: en esta hora, en este momento.

AGRO, A: ágrico, brusco, áspero. Del lat. *acer*. En el *Canc. de Baena*:

Magüer tan agro sylo.

(Pág. 263, col. 4.)

AGUARDAR: custodiar, poner en guarda. Berceo, en la *Vida de San Millan*:

Como si de mil omes soviessen aguardados.
(Cop. 201.)

Viene esta voz de la ar. ورن, *guard*, si ya no es que se deriva á nuestra lengua del antiguo fr. *guarder*, como asientan algunos etimologistas.

AGUILANDO: lo mismo que aguinaldo; agasajo, presente que se hace en la Pascua de Navidad. Villasandino, en el *Canc. de Baena*:

Non se pierda el aguinaldo.

(Pág. 60.)

Covarrubias quiere que se forme del hebreo נהל y נהג, de donde salió la voz הגנה, *hagnahal*; *aguinaldo*. Otros etimologistas lo traen del griego γίνωμα, y no falta quien lo deduzca del lat. *venium*, dádiva que se hacía á los huéspedes.

AL: otra cosa, lo contrario de, otro, de otra manera. Es correlativo de *uno*, y estuvo en uso desde los primeros tiempos de la lengua, hasta fines del siglo XVI.

En el *Poema del Cid* se lee:

E qui ál quisiere, serie su ocasion, etc.
(Ver. 3472.)

Villasandino, en el *Canc. de Baena*:

Non puede ser desto que ál non recuda.
(Pág. 128.)

Mariana, en boca del Cid: «Quanto á mí, resuelto estoy de defender con la espada en el puño, contra todo el mundo la honra, la libertad que mis mayores me dexaron y todo lo ál.» (*Hist. gen. de Esp.*, lib IX, cap. 5.) Es el *aliud* lat., derivado del ἄλλος griego.

ALADAR: rizo de los cabellos que cae sobre las sienas. Derivase probablemente de la raíz arábica اداد, *adar*, plegar, ordenar en círculo, si ya no es que, como pretenden algunos arabistas, sea la voz الحدور, *alador*, arracada ó zarcillo. Acaso vendrá de العذرة, *alodra*, *aladara*, crencha de los cabellos, «complexus, seu manipulus crinium.»

ALAMUT: cerrojo, falleba, aldavilla, pasador. Del ár. العمود.

ALBAQUÍA: deuda, resto de cuenta. De la voz ar. البقية, *albequeya*.

ALBARDAN: truan, bufon, el que dice tonterías y necedades: de la voz ar. البرطنة, *albartana*. El Arch. de Hita dijo:

Mátanse así mesmos los locos albardanes.
(Cop. 259.)

ALCAVELA: vale tanto como *alcala*. Parece traer su origen de la

raíz hebrea כבול, *cabal*, que significa *recibir*, si ya no que se deriva de גבל, *gabal*, limitar, voz que dió nacimiento á la palabra *gabala*, que como alcabala, ofrece la idea de impuesto ó contribucion, que limita los derechos de compra y venta.

ALCOR: campo montañoso y quebrado. De la raíz ar. قار con el art. demost. ال, القور, *alcor*.

ALCORQUES: cierta manera de calzado, cuyas suelas estaban aforradas en corcho, y que se usaba para cubrir los borceguies, haciendo el oficio de zoco ó zueco. Tambien se gastaba solo. Oviedo, escritor de fines del siglo XV y principios del XVI, decia, dando á conocer la corte del principe don Juan: «Los moços de cámara limpiaban las calças y borceguis y alcorques y vestidos, que el príncipe traxo el dia antes.» (*Offic. de la Casa Real de Cast.*) Derivase del ár. الكرك.

ALCUÑA: alcurnia, linage, prosapia, estirpe: parece venir del ar. القرن ó de الكنية.

ALFAYATE: sastre. Del árabe الخياط El Archipreste de Hita:

Remendar bien non sabe todo alfayate nuevo.
(Cop. 56.)

ALFERÇE: gefe, general, guia, capitán. Derivase de la raíz heb. פרץ, de donde salió inmediatamente la palabra segolada פרץ, que recibiendo el art. אל, pasó á la lengua ar. y despues á la cast. Dijose tambien *alferiz* y *alferçe*. Berceo, en la *Vida de Santo Domingo*:

Yo só San Miguel, alferiz del Criador.
(Cop. 683.)

En el *Poema de Alex.*:

Un alferce de Achilles, Patrucco lo llamavan.
(Cop. 592.)

A LAS ORAS: manera de decir adverbial, que significa *en el momento, al punto, en aquel punto*. En la *Leyen. de las Moc. del Cid* y en el *Poema* se dice comunmente: *essas oras y essora*.

ALELUYA: load al Señor: frase heb., compuesta del verbo הלל, *halal*, bendecir, y el nombre ייי, *yajj*, uno de los que empleaban los hebreos, para designar al Todopoderoso.

ALLENDE: de la otra parte, por la otra parte, de mas allá. Derivase de la prep. *ab* y del adv. *inde* lat., ó como opina Covarrubias de *aliud inde*. Juan de Mena, en su *Labyrintho*:

E aun los hircanos, que son mas allende.
(Cop. 39.)

Mossen Juan Tallante, *Canc. Gen.*:

E antes de ir mas allende.

(Sacr. de la Euc., cop. 2.)

Juan de Mena, en la *Coronacion*:
Allende de la rivera.
(Cop. 24.)

ALMAGESTO: Covarrubias lo define asi: «Inscripcion y titulo de un libro de Ptolomeo, que trata de toda la astrologia. Dicen valer tanto como *magna constructio*.» Pero tal vez debe su formacion á la raíz heb. עלם, esconder, y al lat. *gestum*, significando *libro de los secretos*. Acaso viene del ar. الحسطنطى.

ALONGAR: alejar, apartar, desviar. Del verbo lat. *longare*, que aunque desusado, dió origen á esta y á la voz *prolongar*, cast.

AMA: nodriza, del árabe أم, *ama*, ó del heb. אמה. En uno y otro

caso dá la idea de la maternidad, bien que el *amá* heb. signifique al par *criada* ó *sirviente*.

AMICIA: amistad, familiaridad. Del lat. *amicitia*.

AMOS: ambos, uno y otro, los dos. Del lat. *ambo*, que parece venir del gr. ἀμφω. Los escritores del siglo de oro dijeron: *ambo philosophi*, *ambos amicos*, *nos ambo*, etc. En el *Canc. de Baena*:
Sea doña Vénus con amos juntada.
(Pág. 215, cop. 2.)

AMOSTRAMIENTO: demostracion, manifestacion, enseñamiento. Del lat. *monstrare*, de donde se deriva tambien

AMOSTRAR: manifestar, demostrar, declarar, indicar.

ANCILLA: sierva, esclava. Del lat. *ancilla*. Los escritores de la antigüedad emplearon esta voz como adj. Plinio decia: «Terra mortalium semper ancilla.» (Lib. II, cap. 63.)

ANDARAYA: cierta manera de juego, conocido vulgarmente con el nombre de *Tres en raya* y en Andalucía con el de *La reina*. Es voz compuesta del verbo *andar* y el nombre *raya*.

ANEXO, A: junto, unido, adherido. Del lat. *annectere*.

ANGOXOSO, A: angustioso, congojoso, ansioso. Del lat. *angere*.

ANIMALIA: animal. Voz tomada del pl. de la lat. *animalis*, e.

ANPHORISMO: aforismo, sentencia, máxima. Tambien se dijo *inforismo*. En el *Canc. de Baena*:

Que yo vos daré inforismo
de rason sutil alguna.
(Pág. 263.)

Es corrupcion del gr. ἀφορισμός. ANSY: asi, de esta manera, en esta forma, por tanto. Parece haber